

# アカウント利用の注意事項(多国語版)作成 －日本語、英語、中国語－

情報基盤センター

## 1. はじめに

平成26年上半年、学内の留学生がネットワーク利用のためのID、パスワードを学外の知人等に教え、不正アクセスがあったという事案があり、留学生向けの注意喚起を行うこととなった。

## 2. 注意喚起

先の事案から、情報基盤センターでは、日本語以外の外国語も含めたにアカウント利用の注意事項を作成することとなり、対応言語を英語と中国語とした。3つ目の外国語として中国語を選定したのは中国からの留学生が多数を占めていたことによる。

注意喚起の内容は、アカウント通知書に記載の注意事項から重要な部分を選んで構成した。英語訳については、情報基盤センターのホームページやアカウントに係る注意事項の英訳依頼の委託を行った時のものを利用した。

中国語については、国際部に対応できる職員が在籍していることがわかり、訳文作成をお願いし、併せて、国際協力研究科の教員に確認をお願いした。

こうして、学内の方の協力を得て、「アカウント利用の注意事項について」－日本語、英語、中国語－の作成を行い、6月に学内向けに周知を行った。

## 3. 留学生オリエンテーションを利用した注意喚起

留学生センターでは、秋と春に留学生向けオリエンテーションを行っており、秋のオリエンテーションでアカウント利用の注意事項を説明する箇所を設けてもらい、これらの資料を用いて秋季入学した留学生に対する説明が行われた。

今後は、留学生オリエンテーションを通じて、留学生に対する注意喚起を行い、ID、パスワードの人的漏えいを防止するよう取り組むこととしている。

(文責：センターシステム係長 藪本 義人)

※日本語

### アカウント利用の注意事項について (情報基盤センター)



アカウントは情報基盤センターだけでなく、教務・図書システム等において個人を認証するものであるため、複数人で共有してはいけません。



パスワードを他人に教える、アカウント通知書やパスワードを書いたメモ等を人の目に触れるところに置くなどをしてはいけません。



教育・学術・研究などに関係のない利用は禁止されています。

※情報基盤センターでは適時、アクセスのチェックを行っています。  
 不適切な利用があった場合、アカウントの利用の制限や停止をすることがあります。  
 また、場合によっては、懲戒・処罰の対象となることがありますので、充分注意してください。



神戸大学情報基盤センター

※英語

### Precautions for the Correct Use of Your Computer Account (ISTC; Information Science and Technology Center)



- Do NOT share your account with others.  
Your account authenticates yourself on many computer systems in the university.  
Account sharing allows others to access these systems.



- Do NOT give your password to anyone.  
Do NOT make your account notification letter or any other documents containing your password visible to others.



- Use your account for educational, academic, and research purposes.

\* ISTC periodically checks the account usage.  
 When an inappropriate use is found, the concerned account will be suspended or stopped.  
 The account holder might receive penalties for habitual or severe inappropriate use.



Information Science and Technology Center  
of Kobe University

※中国語

### 个人账户使用注意事项 (信息技术中心)



由于个人账户将用于信息技术中心、教务系统及图书馆系统中的个人身份认证，严禁多人共享。



账户密码不得告知他人。  
请妥善保管账户通知书及写有密码的书面记录。



严禁利用账户进行与教育·学术·研究等无关的操作。

※信息技术中心会适时对各账户的访问内容进行检查。如发现有违规情况，违规账户会被限制甚至被终止使用，同时，根据情节严重程度还会被处以纪律惩戒或处罚。请予以充分注意！



信息技术中心